



AVVISO PUBBLICO N. 1/2021

Autorizzato con Delibera del Comitato Nazionale del 12 ottobre 2021

Il Comitato Nazionale per le celebrazioni del bicentenario della morte di Carlo Porta (1821-2021), istituito con Decreto del Ministro della Cultura 7 giugno 2021 n. 210, intende affidare ad operatori economici in possesso della necessaria esperienza la realizzazione di **una serie di audioletture dei capolavori poetici portiani**. A tal fine, con il presente avviso pubblico, si invitano gli operatori interessati a presentare un preventivo di spesa, con le modalità di seguito descritte.

1. OGGETTO

Si richiede una proposta per la realizzazione di **una serie di audioletture dei capolavori poetici portiani** destinate al sito web del Comitato Nazionale, dal quale potranno essere liberamente scaricabili. Le registrazioni, affidate a interpreti di comprovata esperienza e in grado di padroneggiare il dialetto milanese, selezionati a cura dell'offerente, proporranno il testo originale seguito dalla lettura in traduzione in lingua italiana. I testi prescelti sono i seguenti:

- Traduzione del canto I dell'*Inferno*
- Sette sonetti (*Varon, Magg, Balestrer, Tanz e Parin; Quand vedessev on pubblegh funzionari; Paracar che scappee de Lombardia; Catolegh, Apostolegh e Roman; Sissignor, sur Marches, lu l'è marches; Carlo Porta poetta Ambrosian; Donca senza savè el lenguagg toscan*)
- *Brindes de Meneghin a l'ostaria per l'entrada in Milan de Franzesch Primm*
- *On miracol*
- *Fra Diodatt*
- *Desgrazzi de Giovannin Bongee*
- *Olter desgrazzi de Giovannin Bongee*
- *La Ninetta del Verzee*
- *Lament del Marchionn di gamb avert*
- *La messa noeuva*
- *On funeral*
- *Apparizion del Tass*



- *La nomina del cappellan*
- *Offerta a Dio*
- *Il Romanticismo*
- *Meneghin biroeu di ex monegh*

Le audioletture potranno essere rese liberamente disponibili sul sito del Comitato Nazionale ed essere utilizzate in occasione di convegni, conferenze, lezioni incentrate sullo scrittore. A tal fine l'operatore economico affidatario dovrà produrre le dichiarazioni di cui all'articolo 7.

2. DURATA

La fornitura dovrà essere effettuata **entro 4 mesi (120 giorni)** dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione. Il contratto sarà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere.

3. CORRISPETTIVO

L'importo a base d'asta per la realizzazione delle audioletture, comprensivo dell'onorario per gli artisti, dei costi di produzione, post produzione e finalizzazione per il web ed eventuali diritti d'autore è pari a **euro 8.000 oltre IVA**, comprensivi di ogni altro onere fiscale, previdenziale e assistenziale.

Gli operatori economici interessati devono formulare esclusivamente offerte al ribasso rispetto all'importo indicato, esplicitando la percentuale di sconto offerta.

4. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono presentare un preventivo i soggetti in possesso dei seguenti requisiti:

1. insussistenza di motivi di esclusione dalla partecipazione a una procedura d'appalto di cui all'art. 80 del D. Lgs. n.50/2016;
2. aver conseguito con buon esito nel corso degli ultimi tre anni prestazioni riconducibili all'oggetto del presente affidamento, da documentare adeguatamente.



5. MODALITÀ E TERMINI DI PARTECIPAZIONE

I soggetti interessati devono far pervenire all'indirizzo mail info@carloporta.org la propria candidatura **entro le ore 12:00 di giovedì 9 dicembre 2021**. Le proposte pervenute oltre il termine sopra indicato non saranno prese in esame. Nella domanda di partecipazione il soggetto deve indicare un indirizzo di posta elettronica al quale inviare ogni comunicazione, senza che vi sia altro obbligo di avviso. Il Comitato non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Il soggetto proponente dovrà corredare la richiesta di assegnazione con una dichiarazione circa il possesso dei requisiti di partecipazione, resa nella forma dell'autocertificazione di cui all'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000, e corredata di copia del documento di riconoscimento in corso di validità del sottoscrittore. Nella domanda dovrà essere precisata la Partita IVA, la residenza o la sede, il recapito, un numero di cellulare, il regime fiscale al quale si è soggetti.

Il soggetto proponente dovrà inoltre allegare un curriculum professionale, l'elenco dei lettori che saranno coinvolti nel progetto e un preventivo corredato da puntuale indicazione delle singole voci di spesa.

Eventuali richieste di informazioni e di chiarimenti potranno pervenire esclusivamente a mezzo email all'indirizzo info@carloporta.org entro le ore 23:59 del 29 novembre 2021.

6. CRITERI D'AGGIUDICAZIONE

La valutazione delle proposte sarà effettuata da una Commissione composta da tre membri del Comitato Nazionale per le celebrazioni del bicentenario della morte di Carlo Porta (1821-2021). La Commissione formula la proposta di graduatoria di merito, contemperando criteri economici e qualitativi. La graduatoria, dopo l'approvazione da parte del Comitato, sarà comunicata ai partecipanti e pubblicata sul sito web. Il soggetto risultato aggiudicatario sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato conforme alla vigente normativa. La procedura potrà essere revocata in ogni sua fase dal Comitato, in base a proprio insindacabile e motivato giudizio.



7. AUTORIZZAZIONI

Il soggetto a cui sarà affidata la realizzazione delle audioletture dovrà provvedere all'acquisizione e all'eventuale pagamento di tutte le autorizzazioni, le licenze e i permessi necessari.

Inoltre, l'affidatario dovrà provvedere ad acquisire tutti i permessi e le eventuali liberatorie necessarie a garantire al Comitato Nazionale che né il prodotto realizzato né la sua pubblicazione sul web violino diritti di proprietà intellettuale di terzi, manlevando il Comitato da tutti i danni e spese che potessero provenirgli. Tale condizione dovrà essere dichiarata per iscritto, prevedendo espressamente la possibilità da parte del Comitato di pubblicare i podcast sul sito web carloporta.org, rendendole liberamente scaricabili.

8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il titolare del trattamento dei dati personali è il Presidente del Comitato Nazionale per le celebrazioni del bicentenario della morte di Carlo Porta.

I dati ed ogni altra informazione acquisita saranno utilizzati esclusivamente ai fini del presente procedimento.

9. TRASPARENZA

Come previsto nella nota 15 marzo 2019, n. 5674 del Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione Generale Biblioteche e Istituti Culturali avente ad oggetto "Linee Guida per i Comitati Nazionali Celebrativi", il presente avviso, le offerte pervenute e il verbale del Comitato Nazionale riportante gli esiti dell'affidamento sono pubblicati sul sito del Comitato Nazionale per le celebrazioni del bicentenario della morte di Carlo Porta (www.carloporta.org).

Il Presidente del Comitato
Prof. Mauro Novelli

Milano, 09/11/2021